BOLETIN DE LA ASOCIACION ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS

Volumen XXXVIII - Año 2002

Director
José M.ª Blázquez Martínez (Universidad Complutense. Madrid)

Subdirector
Felipe Sen

Consejo de Redacción
Fernando Díaz Esteban (Universidad Complutense. Madrid)
Manuela Moreno Castillo (Instituto Isabel La Católica. Madrid)
Jesús Riosalido Gambotti (Real Academia de la Historia)
Ramiro Planas García de Dios (Escuela Oficial de Idiomas. Madrid)
Fernando Valderrama Martínez (Universidad Complutense. Madrid)
María Jesús Viguera Molíns (Universidad Complutense. Madrid)

Secretario
Esteban Llagostera Cuenca (Universidad Autónoma. Madrid)

Consejo Asesor
Camilo Álvarez de Morales (Escuela de Estudios Árabes, CSIC. Granada). Adolfo Álvarez Sánchez (Universidad Complutense. Madrid). José M.ª Forneas Besteiro (Universidad de Granada). Concepción Castillo Castillo (Universidad de Granada). Joaquín M.ª Córdoba Zoilo (Universidad Autónoma. Madrid). Julio Cortés Soroa (Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill). Carmen Dragonetti (Instituto de Estudios Budistas. Buenos Aires). Rosa Kuhne Brabant Brabant (Universidad Complutense. Madrid). Juan Pedro Monferrer Sala (Universidad de Córdoba). Antonio Pérez Largacha (Universidad de Alcalá de Henares). Luis A. García Moreno (Universidad de Alcalá de Hernares). Éric Victor Hubert Pirart (Universidad de Lieja). María Jesús Rubiera Mata (Universidad de Alicante). Fernando Tola (Instituto de Estudios Budistas. Buenos Aires). Fernando Valderrama Martínez (Universidad Complutense. Madrid). Carlos del Valle Rodríguez (Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid).

El Boletín de la Asociación Española de Orientalistas, es una publicación científica de carácter internacional, en la que se publican trabajos redactados en varios idiomas sobre diversas disciplinas relacionadas con los estudios orientalistas.

El Boletín de la Asociación Española de Orientalistas está incluido en el Registro Internacional de Publicaciones Científicas del Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Supervisión de *abstracts*: Rosa Pujol Calaforra

Entidad declarada de UTILIDAD PÚBLICA, por acuerdo del Consejo de Ministros en su sesión del día 7 de Septiembre de 1979.

En cumplimiento de la Ley de Asociaciones 191/64 de 24 de Diciembre de 1964 (B.O.E. N.º 311 de 28 de Dicimbre de 1964), se declara que este BOLETÍN no tiene accionistas ni reparte beneficios.

La Asociación Española de Orientalistas está inscrita en el Registro Nacional de Asociaciones, del Ministerio del Interior, con el N.º 225 y en el Registro Provincial de Asociaciones con el N.º 68.

De los artículos firmados que aparecen en este Boletín, sólo son responsables los propios autores.

Dirección y Administración: ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS
Universidad Autónoma de Madrid
Edificio Rectorado
E-28049 Madrid
Telf. 91-397.41.12 - Fax 91-397.41.23
e-mail: asociacion.orientalistas@uam.es

Este número se publica con el concurso de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores

AECI
Agencia Española de Cooperación Internacional

© Edita: Asociación Española de Orientalistas. Universidad Autónoma de Madrid
Edificio Rectorado
E-28049 Madrid
Telf. 91-397.41.12 - Fax 91-397.41.23
e-mail: asociacion.orientalistas@uam.es

Copyright © Los respectivos autores
Copyright © Boletín de la Asociación Española de Orientalistas. Madrid

Periodicidad: Anual
Fecha límite para la recepción de originales: 31 de Mayo

I.S.S.N.: 0571-3692
Depósito Legal: BU-245. –1968

Impreso en España. Printed in Spain.
Fotocomposición Rico Adrados, S.L.
Avda. del Vena, 9 - Entrpl. dcha. - Ofic. 1
09005 Burgos

ÍNDICE

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS

Volumen XXXVIII – Año 2002

LLAGOSTERA, Esteban: *Presentación* 7

SEN MONTERO, Felipe: *In memorian* ..... [9-16]

SEN MONTERO, Felipe: *Bibliografía de Mariano Arribas Palau* ..... [17-30]

ARTÍCULOS ..... [31]

VERDE CASANOVA, Ana: *Las expediciones españolas al Pacífico durante los siglos XVI-XVIII* ..... [33-50]

KHAN, Geoffrey: *The medieval karaite tradition of hebrew grammar* ..... [51-76]

ILAN, Nahem: *"He who has this book will need no other book". A study of Mitzvot Zemaniyot by rabbi Israel Israeli of Toledo* ..... [77-96]

PINO FERNÁNDEZ, Cristina: *Una visión del Antiguo Egipto en la España del siglo XIX. Las ilustraciones de Apeles Mestres y Arturo Mérida, para "La Hija del Rey de Egipto", de Georg Ebers* ..... [97-112]

ARMIJO NAVARRO-REVERTER, Teresa: *La vida de las mujeres egipcias durante la XVIII Dinastía* ..... [113-136]

LLAGOSTERA, Esteban: *Howard Carter, la suerte de un destino. En el LXXX aniversario del descubrimiento de la tumba de Tut-Ankh-Amon* ..... [137-154]

MONFERER SALA, Juan Pedro: *Unas notas sobre los "Textos Árabes Cristianos Andalusíes"* ..... [155-168]

HERRERA CASAIS, Mónica: *Un ejemplo de horóscopo para leer el pensamiento en el "Compendio de Ibn Mas'ud Ibn Farmiya" (ca. 1394)* ..... [169-180]

CAMARERO CASTELLANO, Inmaculada: *El concepto del contrato de aparcería llamado* Muzāra'a, *según los juristas malikíes de al-Andalus (s. VIII-XV)* ..... [181-198]

DAMADI SEYYED, Mohammad: *Vida y obra de Jalal-Din Muhammad Balkhi, supremo poeta y sabio persa* ..... [199-208]

PIRART, Éric: *Estudio sobre el Hordad Yašt* ..... [209-222]

CUENDE PLAZA, María: *María en la perspectiva antropológica del Corán (y II)* ..... [223-232]

GIL FUENSANTA, Jesús: *Trabajos de la Misión Arqueológica Española en Turquía (VII): El Proyecto Tilbes, 2001* ..... [233-248]

GONZÁLEZ SALAZAR, Juan Manuel: *Reflexiones sobre los últimos grandes reyes hititas: Tuthaliya IV, Anatolia y el despunte final del reino de Hatti durante la segunda mitad del s. XIII a.C.* ..... [249-270]

TOLA, Fernando y DRAGONETTI, Carmen: *Ramanuja. No-dualidad calificada. Realismo, teísmo, panteísmo* ..... [271-288]

NOTAS Y NOTICIAS ..... [289-304]

Actividades de la A.E.O. durante el año 2001-2002 ..... [289-290]
Modificación de las cuotas. Situación económica ..... [290-292]
Visita a la Mezquita, la Sinagoga y Medinat Al-Zahra ..... [292-297]
XXXIX Asamblea general y VIII simposio sobre culturas orientales ..... [297-301]
Filosofía y Letras acoge la XXXIX asamblea de la Asociación Española de Orientalistas ..... [302]
Un simposio analiza las culturas orientales ..... [303]

REVISTA DE LIBROS ..... [305-330]

Actas do Colóquio Internacional "Orientalismo ontem e hoje: nos 100 anos da morte de Verdi". Cadmo (Revista do Instituto Oriental, Universidade de Lisboa), n.º 12. Lisboa, 2002 [253 pp.] ..... [305-307]

Dicionário do Antigo Egipto. Direcção de Luís Manuel de Araújo. Lisboa: Editorial Caminho, 2001 (Colecção Dicionários). [884 pp., grande formato em 2 col., ils. a preto e branco, 5 fls. extra-texto com estampas a cor] .. [307-308]

Blázquez Martínez, J.M.: *Dioses, mitos y rituales de los semitas occidentales en la Antigüedad*. Ediciones Cristiandad, Madrid 2001. 319 pp. + 30 láms. I.S.B.N.: 84-7057439-6 ..... [308-310]

Alberto Bernabé-Juan Antonio Álvarez Pedrosa, eds., *Historia y leyes de los hititas. Textos del Imperio Antiguo. El Código*, Madrid, Ediciones Akal, S.A. (Akal/Oriente 3 Indoeuropeo), 2000, 255 pp. [I.S.B.N.: 84-460-1123-9] ... [310-314]

Hinojosa Montalvo, José, *Los mudéjares. La voz del Islam en la España cristiana*, I. *Estudio*, II. *Documentos*, Centro de Estudios Mudéjares, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel, 2002, 1-334 pp., 1-598 pp. I.S.B.N. 84-86982-51-0 (O.C.), 84-86982-66-9 (I), 84-86982-69-3 (II) ..... [314-315]

Cauvin, Jacques, *The birth of the gods and the origins of agriculture*. Traducción: Trevor Watkins.New Studies in Archaeology. Cambridge University Press, U.K. 2000. Cuadros, cronologías, mapas, figuras, ilustraciones, fotografías b/n. 259 páginas ..... [315-317]

Ruiz Mata, Diego y Celestino Pérez, Sebastián (editores). "*Arquitectura oriental y orientalizante en la Península Ibérica*". Centro de Estudios del Próximo Oriente. Lenguas y Culturas del Antiguo Oriente Próximo. nº 4. Madrid. I.S.B.N.: 84-607-1743-7. Depósito Legal: M-2323-2001. 274 páginas, fotografías en blanco y negro, mapas, ilustraciones y cuadros ..... [317-318]

Drint, Adriana, *The Mount Sinai Arabic Version of IV Ezra.* 2 vols. Edited and translated by A. Drint. (CSCO, vols, 563-564. Scriptores Arabici, ts. 48-49), Lovaina: Peeters, 1996-1997, XXIV+78 y XXXVII+122 págs. ... [318-319]

Mackenzie, Vicki. *Una cueva en la nieve.* Traducción de Carlos Andreu. RBA Libros, Barcelona, 2000, 189 páginas ..... [319-323]

Reinold, Jacques. *"Archéologie au Soudan. Les civilisations de Nubie"*. Editions Errance. Paris, 2000. ISBN; 2 87772 168 8, 144 páginas. Fotografías en color, mapas, planos y dibujos ..... [323-324]

Winbladh, Marie-Luoise, *Minoer och mykenare på västkreta. De svensk-grekiska utgrävningarna i chaniá. Minoans And Mycenaeans In West Crete. The Greek-swedish Excavations At Chaniá*. Medelhavsmuseet, The Museum of Mediterranean and Near Eastern Antiquities, Stockholm 2000. ISBN: 91-89242-05-X, 89 páginas. Ilustraciones, mapas, dibujos y fotografías en color ..... [324-326]

MUY IMPORTANTE PARA NUESTROS COLABORADORES ..... [327-330]

BALANCE DE CUENTAS DE RESULTADOS AÑO 2001 ..... [331]

PRESENTACIÓN

EN EL XL ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE NUESTRA ASOCIACIÓN

POR Esteban LLAGOSTERA

Como todos sabemos, en el mes de Diciembre de 1963, el Padre Félix M.ª Pareja tuvo la feliz idea de fundar la Asociación Española de Orientalistas.

Esta decisión, fue muy bien acogida por los interesados y/o dedicados a los estudios orientales, que ya se venían realizando es España desde hacía siglos.

Según el Registro de Socios, confeccionado por el propio Padre Félix M.ª Pareja, con fecha 24 de Abril de 1964 y completado el 20 de Junio del mismo año. Los socios fundadores fueron en total 203. Los nombres y las profesiones, son las que figuran a continuación:

SOCIOS FUNDADORES, POR ORDEN NUMÉRICO DE REGISTRO, QUE CONTINÚAN EN LA ACTUALIDAD

N.º de Socio		*Profesión*
Nº 0013	Rosa Castillo Cofiño	Catedrático
Nº 0018	José Mª Forneas Besteiro	Catedrático
Nº 0043	Pedro Rodríguez-Ponga y Ruiz de Salazar	Diplomático
Nº 0045	Joaquín González Echegaray	Arqueólogo
Nº 0057	Valentín Polentinos Franco	Profesor
Nº 0061	Carlos Robles Piquer	Diplomático
Nº 0063	Fernando Valderrama Martínez	Catedrático
Nº 0090	José Mª de Almuzara Beni-Casi	Arabista
Nº 0126	Mikel de Epalza Ferrer	Arabista
Nº 0129	Fernando Mateos S.J.	Sinólogo
Nº 0131	Pau Figueras i Palá	Benedictino, Palestinólogo
Nº 0133	Jesús López-Gay S.J.	Niponólogo
Nº 0145	Julio Cortés Soroa	Semítica
Nº 0153	Ángel Cortabarría Beitia	Arabista
Nº 0194	Luis Beltrán Repetto	Africanista
Nº 0202	Fernando Díaz Esteban	Profesor

Dato histórico: el primer socio registrado fue D. Emilio Navascués y Ruiz de Velasco y como primer Presidente de la Asociación fue nombrado D. Martín Almagro Basch. El Padre Pareja, está registrado con el número 004 y tuvo el cargo vitalicio de Secretario General.

Con esta presentación, he querido rendir un pequeño homenaje a nuestros fundadores, que nos recuerdan un tiempo pretérito lleno de nostalgias.

Por desgracia 187 ya nos dejaron, pero nos queda de ellos el legado cultural de sus investigaciones y publicaciones, amén del inmenso enriquecimiento que supuso su amistad personal.

Afortunadamente, aún contamos con la presencia de muchos de los fundadores y es un honor y un placer, contar con su activa colaboración, tanto con la lectura de sus trabajos, como con su amistad y presencia en nuestras actividades culturales.

Muchas gracias amigos.

E. LLAGOSTERA

IN MEMORIAN

MARIANO ARRIBAS PALAU.
EN LA MUERTE DE UN AMIGO.
INVESTIGADOR DESCONOCIDO E IGNORADO

POR Felipe SEN
Universidad Complutense, Madrid

Publicada la nota breve necrológica en el último Boletín de 2002 hoy ofrecemos a los socios y lectores del presente número una reseña biográfica como homenaje a su figura de investigador[1].

[1] Muchas de las notas han sido proporcionadas por su esposa, D.ª Consuelo de Costa Vilaplana y sus hijos, Fernando y Antonio.

Muy temprano la voz conocida de Consuelo de Costa Vilaplana, mujer de Mariano, me despierta para darme la triste nueva, no por esperada menos triste, del fallecimiento de su querido esposo. Era la madrugada del 16 de enero de 2002.

Esta nota quiere ser un saludo, un abrazo y una oración por la muerte de un buen amigo, miembro de nuestra Asociación y de muchas otras que se han honrado con su pertenencia a las mismas.

Vio la primera luz en Barcelona el 15 de mayo de 1917. en la calle Mallorca 498, donde su familia materna regentaba una carnicería. Los abuelos maternos son Antonia Jover Lavara y Tomás Palau. Allí viven también (o son vecinos) Pío de la Iglesia y Obdulia Jiménez. Su vida pasó en Cataluña, a la que amaba de corazón. Cuando era el caso se explayaba en catalán, al igual que desde su residencia en Tetuán el árabe escrito y hablado no era un misterio para él. Tan es así que el D. Jesús C. Riosalido, miembro de nuestra Asociación en la nota de condolencia a la Junta se expresaba de este modo: *Era uno de los pocos que hablaba el árabe con fluidez.* Con sólo 3 años de edad acude a su primer centro escolar, una academia de la calle Bogatell. Desde los 6 a los 11 años estudia en la Academia Durán (calle Aragón esquina a Bailén), donde tuvo como profesor durante varios cursos al Sr. Guillamet. La familia se traslada al número 504 de la C. Mallorca (carnicería, vivienda y jardín). También asistió algún tiempo a la academia Puig, en la misma calle Mallorca.

En mayo de 1927, contando 10 años, ingresa en la Altos Estudios Mercantiles, en la especialidad de Peritaje Mercantil hasta 1931, sita en la C. Balmes a la altura de Consejo de Ciento, asistiendo a clases por la mañana. Los estudios consistían en un primer curso preparatorio y 4 cursos más. Termina en junio de 1931. Ese año de 1931 trabaja en la bisutería Vidal y Camprubí, en la plaza de San Miguel (cerca del Ayuntamiento), de dependiente.

Por dificultades familiares en 1931 sus hermanos, Pepe y Antonio son enviados al pueblo de La Serrada, Ávila. Sotero, su padre, con su hijo Mariano se van a vivir con otro cobrador de tranvías, el Sr. Casanovas, a la C. Montaña. La pensión completa de los dos costaba 16 duros al mes. Ciertamente era un ambiente muy familiar, pero les resultaba caro. Estuvieron allí como un año, cuanto pudieron resistir con ese alquiler.

Al año siguiente, 1932, el padre alquila una habitación en un piso cerca de la C Fontanella. Su hermano Antonio vuelve del pueblo, pero con su cuerpo cubierto de sarna. Ambos le cuidan como lo hacen un padre y un hermano cariñosos. En el piso, en que se alojan, las pulgas hacían su agosto.

Prepara el Bachillerato en la Academia Práctica de la misma calle donde viven y se examina como libre en el Instituto Maragall.

Está en edad de trabajar y encuentra un puesto en las oficinas de la Lloyd Industrial de la Via Laietana.

El padre alquila de nuevo otro piso en la C. Nápoles 288, 2.º 1ª. A pesar del tiempo transcurrido, su hermano, Antonio, no se ha recuperado de la enfermedad. El otro hermano, Pepe, vuelve con ellos y estudia el Bachillerato también en el Instituto Maragall.

Terminó el Bachillerato en 1934. En el verano de 1935 prepara el ingreso en la Normal en la Academia de D. Santiago Nonó Coders, sita en la Ronda de San Pedro. En octubre aprueba el ingreso en la Universidad. El 11 de octubre de 1935 él se entera de que ha aprobado el ingreso en la Normal, según el Plan Profesional, con plaza, pero no se lo dice a su padre hasta el día siguiente, 12 de octubre de 1935, cuando van los dos juntos a ver las listas. La alegría del padre y orgullo de Mariano no son para ser descritas.

El curso 1935-36 asiste por las mañanas a las clases de la Normal. Aquí entabla amistad con Josep Casanovas y con María Tarragó. Por las tardes va a clases de 1.º y 2.º, años comunes, de la Universidad en la Facultad de Filosofía y Letras. En sus ratos libres hace trabajillos sueltos en la Termomecánica de la Lloyd Industrial.

En la Ciudad Condal se hallaba en el momento de estallar la Guerra Civil, en julio de 1936.

El curso 36-37 sólo asiste a la Normal, pero no a la Universidad.

Durante el curso 37-38 es movilizado por el Gobierno de la República y no puede seguir asistiendo a las clases en la Normal. Le destinan a la Intendencia Central Militar, en las Ramblas de Barcelona, cerca de Colón. Lleva su rancho a casa como una pequeña aportación familiar en los tiempos de penuria que se viven esos años en toda España.

A comienzos de 1939 es movilizado de nuevo, esta vez para ir al frente de Lérida. Casi inmediatamente es hecho prisionero por las tropas nacionales. Su padre está sin tener noticias de su hijo. Pero Mariano logra escribir una carta para su padre, diciéndole que está vivo. La carta va dirigida a Araceli Santos, en Burgos. Mientras va en el tren que conduce a los prisioneros en dirección a Candás, Asturias, en la estación de Santamarta de Tormes, se asoma por la ventanilla y puede hacer entrega de la nota, que ha escrito a vuela pluma, a un tal Julián Moreta, que en ese momento se hallaba en el andén. D. Julián tuvo a bien escribir a su padre comunicándole la situación.

Llegan por fin a Candás y pasa un mes en el campo de concentración, establecido en esa población. Logra escribir una carta a la maestra de Candás, D.ª Lola Menéndez, esposa del Sr. Taure, solicitando que le avale. La gestión debió resultar positiva porque al poco tiempo le envían al Regimiento de Infantería de Montaña n.º 32 Milán, en Oviedo. De paso para Barcelona entra en La Serrada, donde escribe el documento del reparto de los bienes de la abuela paterna, Anastasia.

Llega a Barcelona y se matricula de 2.º en la Normal. En la Universidad se examina de los Comunes y aprueba, tras explicar al tribunal en qué consistía el **puente** de Descartes, que otros aspirantes uniformados desconocían, a pesar de lo cual aprobaron, sin ningún problema.

En septiembre de 1939 logra un permiso ilimitado para terminar estudios de Magisterio y los años de asignaturas comunes en la Facultad de Filosofía y Letras de Barcelona.

En el Curso 39-40 se matricula en Historia Medieval, 3.º de Universidad, pero con tan mala fortuna que al poco tiempo hubo un cambio de planes de estudio, como consecuencia del cual desapareció la rama de Historia Medieval, quedando sólo la rama de Historia General, que no le gustaba. A consecuencia de ello y dada su afición al árabe, decidió pasarse a Filología Semítica. Tuvo que convencer al Dr. Millás para que se reabriera el Seminario de Filología Semítica, puesto que él era el único alumno de la especialidad. Sus profesores en la Universidad, este curso y el siguiente, fueron el Dr. Millás en árabe y hebreo, su esposa, D.ª Francisca Vendrell, el Dr. Pericot y Valls y Taverner.

Compagina estos estudios universitarios con las clases de la Normal, en la que se organizaron unos cursos abreviados para poder disponer con prontitud de maestros titulados. Termina en junio de 1940.

El Curso 40-41 realiza el 4.º y último año en la Universidad.

Es nombrado profesor en prácticas, como maestro, en una escuela cerca de la Plaza de España. Ejerce sólo durante 3 meses, pues en el mes de febrero de 1941 se le adjudica provisionalmente una plaza de maestro en un colegio Nacional en Casa Antúnez, al sur de Montjuic, donde impartía clases sólo por la mañana, de 9 a 1.

El verano de 1941 lo pasa en La Serrada. Desde allí le envía a Casanovas la lista con sus preferencias para el concurso de traslados de maestros. Le adjudican plaza en Gurb, cerca de Vich. De vuelta a Barcelona se examina de Licenciatura en la Universidad y obtiene el grado de Licenciado con la calificación de Sobresaliente y Premio Extraordinario.

Durante los cursos de 1942 a 1944 fue nombrado Ayudante de Lengua árabe y Encargado de clases prácticas. Por su dedicación y conocimiento del árabe fue designado, en 1943, miembro de una comisión para el estudio de la lengua del entonces Sahara español en una expedición científica dirigida por Almagro. Consulta el asunto con el Dr. Mallofré, quien le aconseja que vaya. Como maestro, pide una comisión de servicios para poder ir al Sahara. Se la conceden, pero tarde, por lo que su hermano Antonio tuvo que sustituirle algún tiempo en el colegio de Casa Antúnez. También su hermano Antonio tomó posesión de la plaza de Gurb.

El 1.º de enero de 1944 fue nombrado Director Adjunto del Instituto Muley el-Hasan de Estudios marroquíes de Tetuán. Era el Instituto dependiente de la Delegación de Educación y Cultura de la Alta Comisaría de

España en Marruecos. Debido a tal nombramiento ha de trasladarse a Tetuán. Conoce a D.ª Consuelo de Acosta Vilaplana con la que contrae matrimonio el 4 de septiembre de 1948 en la parroquia de Santa Cristina de la Puerta del Ángel, Madrid.

Afincado en la ciudad marroquí fue nombrado Profesor de Lengua española de la Escuela Politécnica y posteriormente Profesor de Lengua hebrea en el Centro de Estudios Marroquíes. Fue también Secretario de este último centro. Impartió clases en el Colegio de la Milagrosa (MM. Franciscanas) de Tetuán, durante más de 25 años (prácticamente durante toda su estancia en Tetuán). Explicó especialmente Filosofía en los cursos de 6.º de Bachillerato y Preuniversitario; los últimos años también dió clases de Latín. Debido a su dedicación y esmerado cuidado en sus clases el colegio le rindió un homenaje al cumplirse sus bodas de plata como profesor del mismo.

Al proclamarse la independencia de Marruecos en 1956 fueron suprimidos los centros antes citados, mientras el Instituto Muley el-Hasan continuó sus funciones y Mariano Arribas fue contratado en su calidad de Director Adjunto, cargo en el que continuó hasta finales de 1972, fecha en la que cesó.

En 1953 se creó en Tetuán la revista de investigaciones marroquíes, *Tamuda*. Mariano Arribas fue su primer vicesecretario y luego secretario.

Hacemos un alto en su biografía para dar un dato muy humano.

Tetuán es su segunda patria o mejor el sitio ideal para vivir él. Amaba la ciudad, sus calles, sus casas y sobre todo a sus habitantes y a cuantos tenían alguna relación con la misma. Lo demostró muchas en su vida asistiendo a las reuniones de los antiguos residentes en Tetután. A la última, en la que se llegaron a reunir más de 5.000 asistentes no pudo hacerlo por estar ya impedido por la enfermedad que lo llevó a la otra vida. Al hablarle de Tetuán se transformaba, era otro. Vivía su vida y sus pormenores. Era un enamorado suyo.

Sus labores educativas las combinaba con las de investigación. Apenas dejaba traslucir estas últimas. El tiempo libre que le permitían sus ocupaciones educacionales lo dedicaba a sus estudios marroquíes. Le atraían principalmente los fondos del Archivo de la Corona de Aragón relacionados con los musulmanes de Granada y Fez, en tiempos de Fernando I de Antequera, y los del Archivo Histórico Nacional, sección de Estado, sobre las relaciones entre España y Marruecos en el siglo XVIII. Fue una de sus habituales visitas durante los años que le traté en Madrid hasta poco antes de su fallecimiento. Sus paseos hasta la Biblioteca Nacional casi diariamente le hicieron asiduo lector e investigador de la institución. La Biblioteca de la Agencia de Cooperación Internacional con motivo de su fallecimiento expuso durante dos meses los escritos de Mariano en posesión de la misma, por ser miembro y colaborador de la citada Entidad. Los miembros de la Asociación Española de Orientalistas conoce-

mos bien este aspecto por sus charlas-conferencias sobre el tema en nuestras Asambleas anuales, hasta su penúltima, celebrada en el año 98. Ya en las tres últimas Asambleas no se encontraba con fuerzas para intervenir.

El resultado de sus investigaciones se puede seguir en las publicaciones que han visto la luz a partir de 1955 con *Musulmanes de Valencia apresados cerca de Ibiza en 1413* (Tetuán, 1955), *Las treguas entre Castilla y Granada firmadas por Fernando I de Aragón* (Tetuán, 1956), *Intercambio de embajadas entre Abû SaEid EUṯmân III de Marruecos y Fernando I de Aragón* (Tetuán, 1956). En su Tesis Doctoral, *Cartas árabes de Marruecos en tiempo de Mawlây al-Yazïd en 1413* (1790-1792), presentada en la Universidad de Barcelona el 7 de octubre de 1959 mereció la calificación de Sobresaliente *cum Laude*. El 29 de septiembre de 1960 la Tesis Doctoral ganó por oposición el Premio Extraordinario de Doctorado. Ese mismo año de 1960 se refunde la revista *Tamuda* con *Hespéris*, bajo el título de *Hespéris-Tamuda*, con sede en Rabat.

En 1972 se incorporó a la Universidad Complutense en Madrid, Departamento de Filología, estableciendo su residencia en la Capital de España.

Fue Director Adjunto del Instituto Muley Hasán hasta 1972. Pertenecía a la Medina, Antiguos Residentes en Marruecos. Junto con el Dr. Vallvé fundó la revista *Al-Qántara*. Con él le unía una entrañable amistad, que provenía desde 1954. Comenzó la andadura de la revista en 1980. Durante los seis años siguientes se dedicaron de lleno a la composición de la misma. El Dr. Vallvé advierte que *ya en esa época comprobé sus excelentes cualidades y acepté con entusiasmo la sugerencia de nuestro común amigo, Juan Vernet, para elevar a la Presidencia del C. S. I. C. la propuesta de su nombramiento como Secretario de la Revista.* Era muy preciso, conciso y claro en la redacción de las noticias.

Era Académico correspondiente de la Academia de Buenas Letras de Barcelona, como hemos dicho antes. Publicó artículos en varias revistas, incluidos los que han visto la luz en nuestro Boletín.

Fue nombrado académico correspondiente de la por Tetuán, pero al trasladarse a Madrid, digamos que cesó como académico correspondiente por Tetuán y fue automáticamente nombrado académico correspondiente por Madrid.

Participó en diversos Congresos, nacionales e internacionales, como lo prueba su Bibliografía[2]. Igualmente esta bibliografía nos muestra su colaboración en gran cantidad de revistas.

Su labor como Bibliotecario de nuestra Asociación es bien conocida de todos. Durante los años que ha llevado la Biblioteca esta se ha visto

[2] Véase en este mismo número del Boletín la Bibliografía completa de D. Mariano Arribas Palau.

aumentada en calidad y cantidad. Sólo el que conozca de cerca lo que significa un buen bibliotecario podrá apreciar su labor callada y constante. Es emocionante ver la minuciosidad y precisión con la que registraba cuantos intercambios llegaban a la sede nuestra Asociación. Su permanencia en ella un día a la semana para su cometido de Bibliotecario sólo era interrumpido cuando algo urgente o imprevisto se lo impedía.

A partir de 1985 son casi anuales sus intervenciones en nuestras Asambleas, teniendo por tema el ya citado de las relaciones hispano-marroquíes, que tal como dice en nuestro Boletín le ha *ocupado desde hace más de cinco lustros en consultar la abundante documentación relacionada con Marruecos que se conserva en el Archivo Histórico Nacional de Madrid…*[3] Sólo quien se dedique de lleno a la investigación de cualquier asunto durante un periodo de 25 años puede deducir su labor, callada y sencilla. Quizá puedan servir estas líneas para animar a los más jóvenes a seguir en ese campo que promete ser de gran importancia en nuestra visión sobre Marruecos.

Como persona, a pesar de su aparente, podríamos decir, no expresividad, su conversación era amena, salpicada de toques de humor. Era muy humano y buen amigo. Era afable con todos. Se ganaba las simpatías de cuantos le trataban. Era un hombre honesto y honrado. Sus hijos me lo recalcaban mucho, delante de cuantos le conocíamos, el mismo día del fallecimiento.

Tras una larga enfermedad de más de un año nos ha dejado para ir a la Casa del Padre. Hemos perdido a un gran amigo. Muchas más cosas diría, pero me faltan palabras para expresar mi dolor, mi afecto y cariño hacia este amigo y consocio.

[3] BAEO 27(1991)53.

BIBLIOGRAFÍA DE MARIANO ARRIBAS PALAU[1]

Por Felipe Sen
Universidad Complutense de Madrid

Junto a la sucinta biografía de Mariano Arribas Palau[2] me ha parecido interesante y oportuno el dar a conocer la extensa bibliografía de todo lo publicado por él a lo largo de sus 85 años.

Hemos de destacar en primer lugar la letra caligráfica con que tomaba sus abundantes notas. Sólo quien tenga la suerte de tenerlas en sus manos y leerlas puede comprobar nuestro aserto.

Investigador infatigable ha abierto un campo específico, el de las relaciones hispano-marroquíes. Legajos, cartas, mapas, manuscritos todo fue pasando por sus manos. Sólo quien se dedique a la investigación sabrá apreciar todas las horas pasadas por Mariano en los archivos y bibliotecas. Bien lo suelen apreciar los bibliotecarios y bibliotecarias que pacientemente aguardan a los lectores e investigadores para ayudarles en su labor.

Los libros publicados son los siguientes:

1. *Una embajada marroquí enviada a España en 1792*, Tetuán 1953, 47 pp.
2. *Catálogo de autores de la biblioteca (Sección europea), de la Alta Comisaría de España en Marruecos*. Instituto Muley el Hasan, Tetuán 1953, 160 pp.
3. *Las treguas entre Castilla y Granada firmadas por Fernando I de Aragón*, Tetuán 1956, 102 pp.
4. *Intercambio de Embajadas entre Abû Sa'id Utman de Marruecos y Fernando I de Aragón*, Tetuán 1956, 59 pp.
5. *Cartas árabes de Marruecos en tiempos de Mawlây al-Yazîd (1790-1792)*, resumen de tesis doctoral, Tetuán 1960, Cremades, 34 pp.
6. *Cartas árabes de Marruecos en tiempos de Mawlây al-Yazid*, Tetuán 1961, 193 pp.

---

[1] El P. Ramón Lourido ha tenido a bien concederme el uso de la Biblografía redactada por él. Desde aquí vaya mi más cordial agradecimiento. También me ha ayudado la colaboración de su esposa, Consuelo de Costa y sus hijos, Fernando y Antonio.

[2] Publicada en este mismo número.

Los artículos, por orden cronológico, son:

1. *El reino de Nekor*, "Africa" (Madrid), 27(1944)23-25.
2. *El Sig. Un juego del Sahara*, "Africa" (Madrid), 31-32(1944)23-25.
3. *La investigación en lengua árabe y el Protectorado de España en Marruecos*, "Mundo Ilustrado" (Madrid), mayo 1947, p. 106.
4. *Los hebraistas españoles*, "Mauritania" (Tánger), (1948) 248-249.
5. *González Palencia, investigador*, en *Don Angel González Palencia (1889-1949),* Tetuán, 1950.
6. *Rescate de cautivos catalanes por Jorge Juan*, "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", 24(1951-1952) 230-238.
7. *Una mediación de Marruecos entre España y Argel*, "Archivos del Instituto de Estudios Africanos", CSIC, (Madrid), 6(1952) 49-57.
8. *Sobre el traslado de dos presos desde el Peñón de Vélez a la Alhambra de Granada*, "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 2(1953)57-75.
9. *Un montador de tiendas de Barcelona en la comitiva de Jorge Juan (1767)*, "Tamuda" (Tetuán), 1(1953)272-276.
10. *Las comunidades israelitas bajo los primeros sa'díes*, en *Homenaje a Millás Vallicrosa*, Barcelona, I, 1954, 45-65.
11. *Nuevos documentos sobre la embajada de Muhammad al-Dalîmî (1972),* "Tamuda" (Tetuán) 2(1954)9-32.
12. *Una carta de la sultana Lâl-lâ Fâtima de Marruecos a María Luisa de Parma, princesa de Asturias (1771)*, "Tamuda" (Tetuán), 2(1954)314-318.
13. *La arabización de los nombres de ciudades preislámicas en Marruecos*, en *Primer Congreso Arqueológico del Marruecos Español, Tetuán 22-26 junio 1953,* Tetuán, 1954, 485-490.
14. *Nuevos datos sobre los moros en la Alhambra en el siglo XVIII*, "Archivos del Instituto de Estudios Africanos" (Madrid), 29(1954)7-24.
15. "Repercusión de la conquista portuguesa de Ceuta en Aragón (1415), "Tamuda" (Tetuán) 3(1955)9-21.
16. *Musulmanes de Valencia apresados cerca de Ibiza en 1413*, Tetuán, 1955
17. *Une lettre de Martin l'Humain à Abou Faris de Tunis,* "IBIA", 18/71 Tunis, 3me. trimestre, 1955.
18. *Cartas de Fernando I de Aragón a Abû 'Alî de Marrâkuš (1414-1415)*, "Tamuda" (Tetuán) 4(1956)229-238.

19. *Dos reclamaciones de Yusuf III de Granada a Fernando I de Aragón por incumplimiento de tregua (1413-1415)*, "Tamuda" (Tetuán) 4(1956)7-35.
20. *La ausencia del Obispo Fray Pedro de San Cipriano, O.F.M., de su sede de Marruecos*", "Archivo Ibero-Americano (Madrid), 16, 1956, 245-254; reproducido en *Mauritania* (Tánger), 350, 1957, 36-41.
21. *Una reclamación marroquí contra la aduana de Barcelona, en 1840*, "Tamuda" (Tetuán), 5(1957)7-25.
22. *Una reclamación marroquí dirigida al general Castaños en 1810,* "Tamuda" (Tetuán), 5(1957)297-300.
23. *El salvaconducto enviado por Mawlây Muslama a 'Abd Allah al-Quitarani*, "Archivo del Instituto de Estudios Africanos", (Madrid), 47 (1958)23-24.
24. *El viaje a España del arráez Ibrâhim Lubârîs en 1791*, "Tamuda" (Tetuán) 6(1958)7-26.
25. *El texto árabe del tratado del Convenio de Aranjuez en 1780*, "Tamuda" (Tetuán) 6(1958)327-335.
26. *El texto árabe del Tratado de 1799 entre España y Marruecos*, "Tamuda" (Tetuán) 7(1959)9-51.
27. *Las plazas de España en Tetuán en 1860*, "Africa" (Madrid), 216(1959) 547-550.
28. *La asistencia médica prestada desde Ceuta al campo fronterizo de la plaza en 1791*, "Tamuda" (Tetuán) 8(1959)139-151.
29. *El premio de Letras de la Fundación March concedido a José María Millás Vallicrosa*, "Mauritania" (Tánger) 377(1959)137-139.
30. *Una reclamación de Yûsuf III de Granada a Fernando I de Aragón,* "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Tetuán) 9(1960)75-84.
31. *Cartas de recomendación cursadas al sultán Abû Saîd 'Utmân III de Marruecos por el rey de Aragón, Fernando I, el de Antequera*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat) 1(1960)387-407.
32. *La proclamación de Mawlây Muslama en Tánger a la muerte de Mawlây al-Yazîd*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat) l(1960)215-233.
33. *Muhammad Ibn 'Utmân designado gobernador de Tetuán a finales de 1792*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat) 2(1961)113-127.
34. *Cartas árabes de Mawlây Muhammad b. 'Abd Allâh, relativas a la embajada de Ibn 'Utmân de 1780*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat) 2(1961)327-335.
35. *Dos astrolabios árabes marroquíes*, "Al-Andalus" (Madrid-Granada) 27(1962)377-388.

36. *La actuación de Mawlây Muslama frente a Mawlây al-Yazîd*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 3(1962)5-3.
37. *Las relaciones de Fernando I de Aragón con los reinos musulmanes de Granada y Fez*, "Africa" (Madrid), 242(1962)53-56.
38. *La estancia en España de Muhammad ibn 'Utmân (1791-1792)*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 4(1963)119- 192
39. *Fernando I de Aragón ante una disputa entre Orihuela, Molina de Segura y Caravaca,* "Murgetana", Murcia, 1963.
40. *Reclamaciones cursadas por Fernando I de Aragón a Abû Sa'îd 'Utmân II de Marruecos*, "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" (Barcelona), 30(1963-1964)307-322.
41. *Mawlây Sulaymân felicita a Fernando VII por haber recobrado el trono*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán) 1 (1964)83-86.
42. *Una misión frustrada de Franscesco Chiappe a España en 1791*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 5(1964)79-118.
43. *Recientes aportaciones a la historia de los almorávides y almohades*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán) 2(1964)91-94.
44. *Los benimerines en los pactos concertados entre Aragón y Granada*, en *Actas del Primer Congreso de Estudios Arabes e Islámicos,* Madrid, 1964, 179-188.
45. *Establecimiento de una casa comercial española en Marruecos, frustrado al retirarse Salmón de Tánger*, "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 12-13(1963-1964)157-192.
46. *Los benimerines en los pactos concertados entre Aragón y Granada*, en *Actas del Primer Congreso de Estudios Arabes e Islámicos,* Madrid 1964, 179-188.
47. *Un cuadrante árabe de Marruecos*, "Al-Andalus" (Madrid-Granada), 30(1965)309-317.
48. *El alcaide Dris*, en *Atti del I Congresso Internazionale di Studi Nord-Africani,* Cagliari 22-25 enero 1965, 139-146.
49. *Datos relativos a la actuación de Muhammad Ibn 'Utmân en 1790*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 6(1965)133-157.
50. *La amistad de Mawlây Muhammad b. 'Abd Allah hacia Carlos III*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 3(1966)57-62.
51. *Cartas árabes de Marruecos relativas a Portugal*, "Studi Magrebini" (Nápoles), 1(1966)179-214.
52. *Una carta de Carlos IV a Mawlây al-Yazîd y modo de cursarla*" "Hispania" (Madrid), 106(1967)405-428.

53. *Datos relativos a la actuación de Giacomo Girolamo Chiappe en los años 1790 a 1792*, en *Atti del III Congresso di Studi Arabi e Islamici (Ravello 1966),* Nápoles 1967, pp. 113-120.
54. *La accesión de Fernando IV de Nápoles al tratado de 1782 entre Marruecos y el reino de las Dos Sicilias*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 9(1968)233-288.
55. *Documentos sobre Marruecos en el Archivo Histórico Nacional de Madrid*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 9(1968)65-72.
56. *El sultán Mawlây al-Yazid y las naciones europeas*, "Hispania" (Madrid), 113(1969)631-668.
57. *Rescate de cautivos musulmanes en Malta por Muhammad Ibn 'Utmân*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 10(1969)273-329.
58. *La expedición española en ayuda de Mawlay Hisham (diciembre 1791-febrero 1972)*, "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 18-19(1969-1970)43-105; 20(1971)67-102; 21(1972)85-154.
59. *El derecho personal musulmán en el Marruecos actual,* en *Atti della Settimana Maghebina (Cagliari, 22-25 mayo 1969),* Milán 1970, 61-84.
60. *El príncipe marroquí Mawlây al-Yazîd visto por el misionero franciscano Fr. Cristóbal Ríos*, "Archivo Ibero-Americano (Madrid) 117(1970)63-76.
61. *La ayuda prestada a España por el canciller Mure de Pelanne en 1791 y 1792*, en *Actes du II^éme. Congrès International d'Études Nord-Africaines,* 1970, 32-44.
62. *Embajadas marroquíes a España proyectadas en 1792*, en *V Congrès International d'Arabisants et d' Islamisants,* Bruselas 1971, 41-61.
63. *La repatriación de los misioneros franciscanos y demás españoles de Marruecos en 1790*, "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" (Madrid), 75(1968-1972)19-89.
64. *Los estudios árabes y los ordenadores*, "Al-Andalus", Madrid, 34/2 (1969)431-440.
65. *La proclamación de Mawlây al-Yazîd celebrada en Casablanca*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 5(1972)9-16.
66. *Datos sobre el comercio entre España y Marruecos en tiempos de Mawlây al-Yazîd*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat) 13(1972)95-138.
67. *Las relaciones del viaje a Marruecos de Jorge Juan*, "Africa" (Madrid), 383(1973)

68. *La acogida dispensada a Jorge Juan por la ciudad de Tetuán en febrero de 1767*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 7(1973)8-25.
69. *Un mal confidente de Salmón en Marruecos: el genovés Gerónimo Tasistro,* "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 23(1974)29-52.
70. *Cartas árabes de Marruecos en tiempos de Mawlây al-Yazîd (1790-1792),* resumen de tesis doctoral, Tetuán 1960, Cremades, 34 pp.
71. *Cómo se fugó de Marruecos el alcaide Dris*, en *Homenaje a Guillermo Guastavino Guillent*, Asociación Nacional de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, Madrid 1974, 417-427.
72. *Un documento apócrifo de Mawlây Sulaymân (1793)*, "Hispania" (Madrid), 127(1974)467-477.
73. *Un embajador marroquí: Muhammad Ben 'Utmân*, "Africa" (Madrid), 390(1974)212-215.
74. *Una descripción de la batalla librada entre Mawlay al-Yazîd y Mawlay Hišâm cerca de Marrâkuš*, en *Orientalia Hispánica sive Studia F.M. Pareja octagenario dicata.* Edenda curavit J. M. Barral, I, Arabica Islamica, Lugduni Batavorum (Leiden), E. J. Brill, 1974, pp. 45-53.
75. *El embajador marroquí Muhammad b. 'Utmân y los cautivos musulmanes*, "Africa" (Madrid), 392-393(1974)302-305.
76. *Un mal confidente de Salmón en Marruecos: el genovés Gerónimo Tasistro*, "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 33(1974) 29-52.
77. *Cartas del sultán Mawlay al-Yazîd a la casa comercial española de Casablanca*, "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" (Madrid), 77 (1974)423-434.
78. *Ha muerto don Luis Seco de Lucena*, "Africa" (Madrid), 389(1974)185.
79. *Sobre seis malteses apresados en 1779 por una fragata marroquí y liberados posteriormente*, "Studi Magrebini" (Nápoles), 6(1974)129-196.
80. *Fernando de Antequera y sus relaciones con Granada y Marruecos*, "Anuario de Estudios Medievales", (CSIC, Madrid), 9(174-1979)531-549.
81. *Los sucesos ocurridos en Casablanca a la muerte de Sayyidi Muhammmad b. 'Abd Allah (abril de 1790)*, "Hispania" (Madrid), 129 (1975)157-178.
82. *El viaje de Fr. Bartolomé Girón de la Concepción a Marruecos en 1765*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 11 (1975)37-56.

83. *Dos condenados a muerte indultados por intercesión del embajador marroquí Muhammad b. 'Utmân (1780)*, "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 24(1975)69-98.
84. *Un intento frustrado del Alcaide Dris para fugarse de Marruecos*, "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" (Madrid), 78(1975)541-556.
85. *Algunos datos sobre el primer cónsul del reino de Cerdeña en Marruecos*, "Studi Magrebini" (Nápoles), 7(1975)155-160.
86. *El cautiverio de cinco españoles en Argel (1780-1782)*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 16(1975)99-173.
87. *Los perros que llevó Jorge Juan de regalo a Marruecos*, "Africa" (Madrid), 404-405(1975)307-311.
88. *Carlos III envía al sultán de Marruecos unas ovejas y carneros merinos,* "Africa" (Madrid), 420(1976)391-394.
89. *Respuesta de la princesa de Asturias, Maria Luisa de Parma, a la sultana Lâllâ Fâtima de Marruecos*, "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 25(1976)81-96.
90. *Fr. Tomás Bellido, O.F.M., el marqués de Grimaldi y el cónsul Tomás Bremond (justificación de un enfrentamiento)*, "Archivo Ibero-Americano" (Madrid), 36(1976)215-242.
91. *La actividad comercial del Marqués Viale en Marruecos*, "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos" (Madrid), 79(1976)3-25.
92. *El paso de un embajador marroquí por tierras de Murcia en 1780*, *Murgetana* (Murcia), 44(1976)95-115.
93. *La mediación de Marruecos entre España y Trípoli en 1784*, "Almenara" (Madrid), 10(1976-1977)49-82.
94. *Ahmad al-Gazzâl y Jorge Juan*, "Africa" (Madrid), 418(1976)315.
95. *Honras fúnebres en la misión franciscana de Marruecos por la muerte de Carlos III*, "Archivo Ibero-Americano" (Madrid), 37(1977)259-261.
96. *Documentación española sobre las primeras relaciones entre Marruecos y los Estados Unidos de América del Norte,* "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 17(1976-1977)97-136.
97. *Barras de oro del sultán de Marruecos depositadas en la aduana de Cádiz (1788-89)*, "Africa" (Madrid) 430(1977)309-313.
98. *La correspondencia de Pedro Wyk, cónsul de Suecia en Tánger, con los hermanos Salmón,* "Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos" (Granada), 26(1977)61-82.
99. *La estancia en España del 'almirante' al-Mansûr,* "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 15(1977)7-48.

100. El viaje del embajador marroquí Muhammad b. 'Utmân a El Escorial, Segovia y La Granja, "Awrâq" (Madrid), 1(1978)58-66.

101. Reclamaciones del marqués de Viale contra la casa comercial española de Casablanca y el cónsul Salmón, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 17-18(1978)39-82.

102. *Fernando de Antequera y sus relaciones con Granada y Marruecos*, "Anuario de Estudios Medievales", (Barcelona) 9(1974-9)531-549.

103. Algunas cartas del embajador marroquí Muhammad b. 'Utmân al primer ministro español conde de Floridablanca, en *Actes du Premier Congrès d'Histoire et de la Civilisation du Maghreb* (Túnez), 1979, II, 7-28.

104. *Notas sobre el abastecimiento de granos a Canarias desde Marruecos (1769-1789)*, "Anuario de Estudios Atlánticos" (Madrid-Las Palmas), 25(1979)359-408.

105. *Documents sur le Maghreb dans les Archives Espagnoles*, "Revue d'Histoire Maghrébine (Túnez), 13-14(1979)111-118.

106. *Cinco catalanes pasados a Marruecos y entregados a Jorge Juan,* "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona" (Barcelona), 38(1979-1982) 287-299.

107. *La documentación del Archivo Histórico Nacional relativa al Norte de Africa*, "Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos" (Madrid), 20(1979-1980)69-95.

108. *El sultán de Marruecos envía un regalo a Fernando IV de Nápoles*, en *Atti della Settimana Internazionale di Studi Mediterranei Medioevali e Moderni* (Cagliari, 27 abril, 1 mayo 1979), Milán, 1980, 229-252.

109. *Un manuscrito de al-Qâmûs' enviado a Madrid en 1787 por el cónsul de España en Tánger*, "Al-Qantara" (Madrid), 1(1980)-419-422.

110. *Andanzas por Marruecos de un vecino de Alcantarilla (1781-1790)*, "Murgetana" (Murcia), 58(1980)5-22.

111. *Algunas cartas del embajador marroquí Muhammad b. 'Utmân al primer ministro español Conde de Floridablanca*, "Centre d'Études et de Recherche Economiques et Sociales – Cahier série Histoire" (Túnez), 2/1(1980)7-28.

112. *La participación de Fernando IV de Nápoles en las gestiones para el rescate de musulmanes cautivos en Malta*, "Studi Magrebini" (Nápoles), 12(1980)201-232.

113. *Un litige de l'ambassadeur de Tripoli Ahmed Khudja à Malaga*, "Revue d'Histoire Maghrébine" (Túnez), 19-20(1980)157-176.

114. *Tres tetuaníes cautivos en Ibiza, liberados en 1767*, "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán" (Tetuán), 21-22(1980)315-328.
115. *Un embajador marroquí de finales del siglo XVIII: Muhammad b. ᶜUtmān*, "Awrāq", (Madrid) 3(1980)118-130.
116. *Datos sobre Samuel Sumbel y sus relaciones con España*, "Sefarad" (Madrid), 40(1980)121-139.
117. *La correspondencia inicial entre Carlos III y el sultán de Marruecos (1765-1767)*, "Al-Qantara" (Madrid), 2(1981)145-165.
118. *Estudios e impresos sobre las relaciones entre España y Marruecos en el último tercio del siglo XVIII*, en *Actas de las Jornadas de Cultura Arabe e Islámica (1978),* Madrid, 1981, 419-432.
119. *Datos sobre algunos envíos de trigo de Marruecos a Trípoli*, Comunicación al V Simposio del Comité Internacional de Estudios Pre-Otomanos y Otomanos –CIEPO–, Túnez, septiembre 1982
120. *La estancia del Padre Girón en Mequínez (1766)*", "Awrâq" (Madrid), 5-6(1982-1983)191-203.
121. *Dos cartas del primer ministro marroquí Mawlây Idrîs (1767)*, "Al-Qantara (Madrid), 3(1982)215-225.
122. (*En colaboración con D. Ramón Lourido*) *El torno al ensanche de los límites de Ceuta, en 1782,* "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 20-21(1982-1983)175-244.
123. *Los países musulmanes en la documentación del Archivo Histórico Nacional*, "Revista de Información de la Comisión Nacional Española de Cooperación con la UNESCO" (Madrid), 29(1982)57-63.
124. *La misión frustrada de Abraham Masahod a España en 1766*, "Sefarad" (Madrid), 43(1983)109-133.
125. *Datos sobre una moneda marroquí acuñada en España*, "Al-Qantara" (Madrid), 4(1983)183-263.
126. *El general López Fernández de Heredia, Canarias y Marruecos*, "Anuario de Estudios Atlánticos" (Madrid-Las Palmas), 29(1983)389-450.
127. *Sobre la expedición del capitán bajá Gāzā Hassan a Egipto (1786-1787)*, "Instituto Egipcio", Madrid, 1983-4.
128. *El marroquí Muhammad b. 'Abd al-Hâdî al-Hâfî y sus misiones en Malta (1781-1789)*, "Al-Qantara" (Madrid), 5(1984) 203-233.
129. *Envois de blé du Maroc à Tripoli au XVIII*ème. *siècle*, "Revue d'Histoire Maghrébine" (Túnez), 33-34(1984)41-48.
130. *Los hermanos Chiappe en Marruecos*, en *La conoscenza dell'Asia e dell'Africa in Italia nei secoli XVIII e XIX* – Istituto Universitario Orientale (Nápoles), I(1984)813-869.

131. *Una partida de cera propiedad del sultán marroquí vendida en Cádiz en 1787*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas" (Madrid), 20(1984)141-149.
132. *Correspondencia del último tercio del siglo XVIII relativa a Melilla*, en *España y el Norte de Africa-Actas del Primer Congreso Hispano-Africano de las culturas mediterráneas "Fernando de los Rios Urruti,* (Granada-Melilla 11-16 junio 1984), I, 1988, 213-229.
133. *Sumaria por la pérdida de dos mil duros en la bahía de Tánger (1789)*, "Boletín de la Asociación Españoles de Orientalistas", 21(1985)181-193.
134. *Algunos datos sobre el viaje por España del embajador marroquí Ahmad al-Gazzâl (1766)*, en *Actas de las II Jornadas de Cultura Arabe e Islámica* (1980), Madrid, 1985, 41-63.
135. *De nuevo sobre la embajada de al-Gassânî (1690-1691)*, "Al-Qantara" (Madrid), 6(1985)199-289.
136. *Pescadores marroquíes apresados en 1791 y liberados en 1793,* "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 22(1986)285-299.
137. *Gestiones del cónsul de España en Tánger para recuperar el cargamento de un navío naufragado en 1786*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas" 23(1987)259-274.
138. *Obsequios españoles al sultán de Marruecos a su paso por Tánger en 1780"*, en *Homenaje al Profesor Darío Cabanelas, ofm., con motivo de su LXX aniversario*, Granada 1987, I, 159-170.
139. *Documentos sobre Canarias en el Archivo Histórico Nacional*, en *Actas del VI Coloquio de Historia Canario-Americana (1984),* Las Palmas, III, 1987, 43-67.
140. *Un rescate de 600 musulmanes cautivos en Malta (1788-89)*, "Hespéris-Tamuda" (Rabat), 25(1987)33-89.
141. *El portugués Manuel Simões de Pontes en Marruecos*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas" 24(1988)69-104.
142. *La reanudación de las relaciones comerciales entre España y Marruecos (1779-1780)*, "Al-Qantara" (Madrid), 9(1988)47-83.
143. *Canarias en los tratados entre España y Marruecos*, en *II Aula Canarias y el Noroeste de Africa (1986),* Las Palmas 1988, 127-144.
144. *Monedas enviadas a Carlos III por el sultán de Marruecos*, "Al-Qantara (Madrid), 9(1988)505-510.
145. *Notas sobre el judío Isaías b. 'Ammûr en Marruecos*, "Sefarad" (Madrid), 48(1988)235-244.

146. *El embajador marroquí Ahmad al-Gazzâl en Cartagena (1766)*, en *III Jornadas de Cultura Arabe e Islámica, Madrid 2-6 mayo 1983, Las relaciones internacionales en la España Contemporánea*, Murcia, 1989, 127-148.
147. *España y Marruecos en tiempos de Carlos III*, "Cuadernos de la Escuela Diplomática" (Madrid), 3(1989)83-102.
148. *A propósito de una carta de Carlos II a Mawlây Ismâ`îl*, "Al-Qantara" (Madrid), 10(1989)565-569.
149. *Argelinos cautivos en España, rescatados por el sultán de Marruecos*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 26(1990) 23-54.
150. *La documentación del Archivo Histórico Nacional relativa a Turquía*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 27(1991) 53-64.
151. *La llegada a España del maronita Elías Scidiac*, "Murgetana" (Murcia), 83(1991) 55-82.
152. *La impronta de sellos marroquíes en la documentación del Archivo Histórico Nacional de Madrid*, "Revue de Numismatique Marocaine", Rabat, 1991.
153. *Al Thâir FannîS en Cádiz en 1780,* "Al-Qantara", 12/1(1991) 201-224.
154. *Un viaje del conde d'Expilly a Tetuán,* "Hespéris Tamuda", 29/1(1991) 27-46.
155. *El texto árabe del arreglo comercial de 1785 entre España y Marruecos*, en *Homenaje al Profesor Jacinto Bosch Vilá,* Granada 1991, I, 29-34.
156. *La documentación del Archivo Histórico Nacional sobre Argelia*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 38(1992) 59-74.
157. *La evolución política en Marruecos (1792-1797), según el cónsul González Salmón*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 29(1993) 315-331.
158. *Legislación española relativa a Ifni*, "en *III Aula Canarias y el Noroeste de África,* (1988), Las Palmas, 1993, pp. 39-55.
159. *El regreso de los franciscanos españoles a la misión de Marruecos en 1794*, "Archivo Ibero-Americano" (Madrid), 209-212(1993)3-16.
160. *Marruecos de la muerte de Maulây al Yazîd a la afirmación de Mawlây Sulayman (1792-1797)*, "Al-Andalus Magreb", 1(1993)67-76.

161. *Antecedentes sobre unos catalanes cautivos en Marruecos (1766)*. "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", 43 (1991-2)115-123, Barcelona, 1993.
162. *El alcaide Dris en Europa*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 30(1994) 21-35.
163. *Un obstáculo para el reconocimiento de Mawlây Sulaymân en Marruecos: la proclamación de Mawlây Husayin*, "Al-Andalus" *Magreb-Estudios árabes e Islámicos* (Cádiz), 2(1994)25-35.
164. *Los sucesos ocurridos en Río Martín a mediados de febrero de 1794.* "Comunicación presentada al coloquio sobre *Tetuán en el siglo XVIII* celebrado en Tetuán del 21 al 23 de octubre de 1993. Actas del Coloquio. Tetuán, imprenta al-Hidâya, 1994, pp. 1-17.
165. "El canario Pascual Rodríguez de Sossa en Marruecos", "Anuario de Estudios Atlánticos" (Madrid-Las Palmas), 41(1995) 1-32.
166. "La correspondencia de David Cardoso Núñez con el cónsul González Salmón", *Sefarad* (Madrid), 55(1995)3-24.
167. "Ahmad al-Dalîmî, gobernador de Tánger", en *Homenaje al Profesor José María Fórneas Besteiro*, Granada, II, 1995, 687-701.
168.
169.
170. *Un regalo de Carlos IV a Mawlây Sulaymân: la corbeta "Rosa"*, *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* (Madrid), XXXII, 1996, 69-80.
171. *El embajador español Gónzalez Salmón en la bahía de Tánger a bordo de la fragata 'Santa Catalina*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 33(1997) 115-129.
172. *Gestiones de la Junta de Abastos de Ceuta para aprovisionar de trigo a la plaza (1792-1793)*. "Cuadernos del Archivo Municipal de Ceuta", 11(1997)169-194.
173. *Dos visitas del príncipe Mawlây Ibrâhîm al campo fronterizo de Ceuta (1790-1791)*, en *Homenaje al Profesor Carlos Posac Mon*, Ceuta, II, 1998, 505-513.
174. *Juan Manuel González Salmón (datos biográficos)*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 34(1998)147-157.
175. *Un embajador marroquí en Alicante*, "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 35(1999)7-25.
176. *Lanchas cañoneras entregadas a Mawlây Sulaymân,* "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas", 36(2000)97-106.
177. *Las dificultades económicas del Padre Boltas en Marruecos*, "Archivo Ibero-Americano (Madrid), 60(2000)425-436.

178. *El ceutí Francisco Pacheco, intérprete y vicecónsul (último tercio del siglo XVIII*, III Jornadas de Historia de Ceuta, *Ceuta en los siglos XVII y XVIII* (Celebradas en Ceuta, del 18 al 22 septiembre 2000) **(en prensa)**
179. *Embajadas recibidas por Mawlây Sulaymân a finales del siglo XVIII*. s. d.

Artículos publicados en versión árabe:

1. *Nuevos datos sobre la embajada de Muhammad al-Dalāmā (1792)*. "Tetuán", n.º 1, Tetuán, 1956, pp. 69-87.
2. *Una carta de la sultana Lallā Fātima de Marruecos a María Luisa de Parma, princesa de Asturias*. "Tetuán", n.º 2, Tetuán, 1957, pp. 187-188.
3. *Cartas árabes de Marruecos en tiempo de Mawlāy al-Yazād (1790-1792)*. "Tetuán", n.º 3-4, Tetuán, 1958-59, pp. 109-151.
4. *La proclamación de Mawlāy Muslama en Tánger a la muerte de Mawlāy al-Yazād*. "Tetuán", n.º 5, Tetuán, 1960, pp. 175-186.
5. Los Benimerines en los pactos concertados entre Aragón y Granada. "Tetuán", n.º 8, Rabat, 1963, pp. 191-204.